



LIONBRIDGE TILLGODOSER EPSON EUROPE'S BRÅDSKANDE ÖVERSÄTTNINGSBEHOV GENOM ATT LEVERERA UPPDRAG I RASANDE FART

Kreativ problemlösning och orubblig beslutsamhet för att tillgodose kundens höga krav

ÖVER 25 SPRÅK

66 PROCENT KORTARE LEVERANSTID
ÅN BRANSCHSTANDARD

8 ÅRS SAMARBETE

Under mycket pompa och ståt undertecknade Epson Europe ett samarbetsavtal med åttafaldige OS-medaljören Usain Bolt. I ett pressmeddelande från företaget presenterades Usain Bolt som ansiktet utåt i en kommande kampanj för att marknadsföra dess kassettfria EcoTank-skrivare. Tillverkaren planerade att anordna ett liveevenemang, köpa tv- och radioreklam och genomföra andra marknadsföringsaktiviteter som en del i kampanjen.

För företaget var detta årets största och mest uppmärksammade marknadsföringskampanj. När de behövde blixtnabba översättningar av kompletterande tryckta material och onlinetillgångar vände sig Epson Europe till Lionbridge för att hitta en lösning.

”Vi är medvetna om att våra kunder har brådskande projekt som kräver snabba leveranser. Vi är flexibla och kan tillgodose deras behov.”

Mark Kelly, Account Director, Lionbridge.

Om kunden

Epson är en global ledare inom teknik som tillsammans med andra aktörer strävar efter att uppnå ökad hållbarhet och berika samhällen genom att använda sin effektiva och kompakta precisionsteknik och digitala teknik för att skapa kontakt mellan människor, saker och information. Företaget inriktar sig på att lösa samhällsproblem genom innovationer inom utskrifter för hem och kontor, kommersiell och industriell tryckverksamhet, tillverkning, visuella material och livsstil. Epson kommer att bli koldioxidnegativt och helt upphöra med att använda ej förnybara, underjordiska resurser som olja och metall senast 2050.

Den globala koncernen Epson Group leds av Seiko Epson Corporation med huvudkontor i Japan och genererar en årlig försäljning på cirka 1 biljon japanska yen.

Epson Europe strävar efter att bli ett outhärligt företag som världen över visas förtroende genom sitt arbete för öppenhet, kundnöjdhet och hållbarhet. Varumärket respekterar individualitet och främjar samtidigt teamwork, och gör sitt yttersta för att leverera ett unikt värde genom innovativa och kreativa lösningar.

Epson Europe B.V. i Amsterdam är koncernens regionala huvudkontor för Europa, Mellanöstern, Ryssland och Afrika. Epson Europe har 1 700 anställda och uppnådde en försäljning på 1 577 miljoner euro för räkenskapsåret 2015.

Utmaningen

Epson Europe behövde hjälp med att översätta 147 InDesign-filer till fler än 25 språk. Filerna skulle användas till produktförpackningar, marknadsföringsmaterial och banderollannonser som behövde vara klara i tid till kampanjens sjösättning. Det tar vanligtvis sex till åtta veckor för en språktjänstleverantör att genomföra den här sortens uppdrag, men Epson Europe behövde få det gjort på bara två veckor. Med en knivskarp deadline och inget utrymme för fel bad varumärket Lionbridge fundera ut hur man kunde åstadkomma betydligt kortare produktionstider för att hantera de snäva tidsramarna utan att kvaliteten blev lidande.

Lösningen

Lionbridge utgick från sitt åttaåriga samarbete med Epson Europe för att snabbt sätta samman ett team. Projekthanteringsteamet, språkstödsteamet och översättare var alla väl bekanta med företaget tack vare den långvariga relationen – kunskap som bidrog till en smidig process. Översättarna var också införstådda med Epson Europes varumärkesröst, vilket innebar färre ändringar under granskningscykler och därmed snabbare resultat. En stor del av översättningsarbetet genomfördes visserligen enligt standardprocesser, men Lionbridge tog fram en kreativ plan som gjorde det möjligt att genomföra projektet betydligt snabbare än vad som är brukligt i branschen. I planen ingick parallell granskning av texter och omfattande kommunikation.

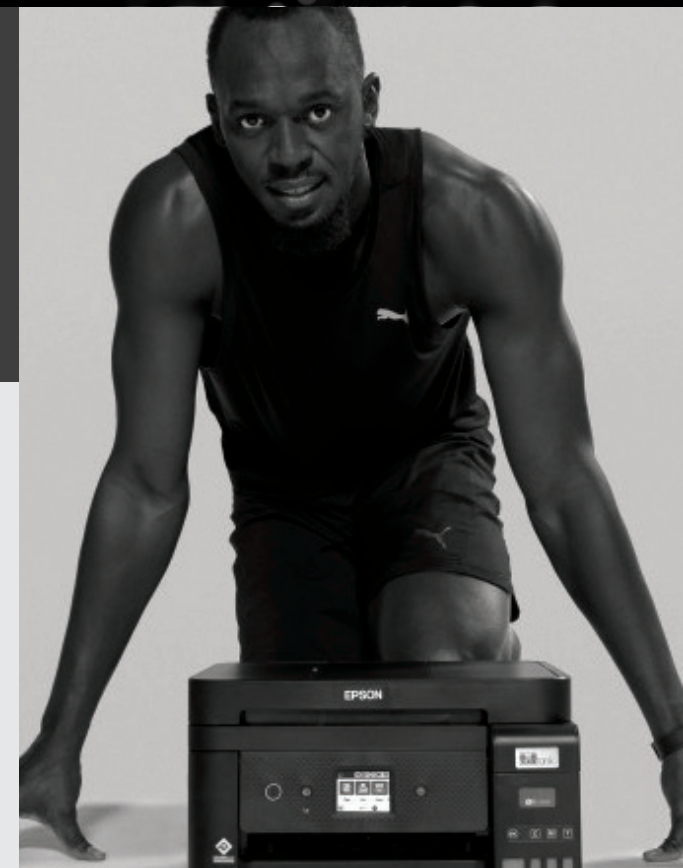
Granskningsprocesser

Epson Europe gick med på att utföra en del granskningar parallellt i stället för linjärt. Det innebar att man i stället för att låta en person sköta DTP-kvalitetsgranskningen för samtliga språk, delade upp arbetet på respektive språk. En person granskade ett eller två språk och Lionbridge avsatte 15 personer till kvalitetsgranskningen till skillnad från en enda. Genom den här sortens förändringar kunde Lionbridge korta DTP-granskningstiden med 75 procent.

Kommunikation

Lionbridge genomförde flera kommunikationssatsningar, till exempel

- Informera interna team om hur brådskande projektet var innan arbetet påbörjades
- Ha möten med Epson Europe var tredje dag i stället för att följa ett traditionellt schema med möten varannan vecka
- Använda ett statusdokument som möjliggjorde realtidsuppdateringar.



”Så snart vi insåg att vi skulle tvingas arbeta med väldigt snäva tidsramar med materialet till Usain Bolt-kampanjen, tog sig Lionbridge an projektet på en gång för att se hur vi kunde få det att fungera – och det gjorde det! Teamet gjorde verkligen sitt yttersta för att se till att allt flöt på som det skulle.”

Claire Vosper, Manager,
Implementation, Epson Europe B.V.

Resultaten

Lionbridge slutförde översättningsarbetet på rekordsnabba 13 dagar. Det motsvarar 66 procent kortare leveranstid än branschstandard. Tack vare den blixtsnabba leveransen kunde Epson Europe

- genomföra sin ambitiösa marknadsföringskampanj
- leverera produkt- och marknadsföringsmaterial till butiker i god tid
- öka försäljningen snabbare.

”Under de två år som jag har jobbat på Lionbridge är detta det mest intensiva och ambitiösa projekt jag har arbetat med. Om man lovar att leverera så gäller det att hålla det löftet.”

Colin McBride, Global Program Director, Lionbridge

Lionbridge tillhandahåller översättningstjänster på fler än 25 språk och dialekter för följande europeiska marknader:

Bulgarien Bulgariska	Tyskland Tyska
Tjeckien Tjeckiska	Schweiz Tyska
Estland Estniska	Österrike Tyska
Grekland Grekiska, engelska	Danmark Danska
Kroatien Kroatiska	Finland Finska
Ungern Ungerska	Nederländerna Nederländska
Polen Polska	Belgien Flamländska
Rumänien Rumänska	Norge Norska
Serbien och Montenegro Serbiska	Sverige Svenska
Slovenien Slovenska	Spanien Spanska
Slovakien Slovakiska	Portugal Portugisiska
Turkiet Turkiska	Frankrike Franska
Lettland Lettiska	Schweiz Franska
Litauen Litauiska	Belgien Franska
Bosnien och Hercegovina Bosniska	Italien Italienska

”Arbetsinsatserna var enorma och vi är så tacksamma. Vårt samarbete med Lionbridge fungerar alltid väldigt bra och det här projektet visar ännu en gång vad man kan uppnå med bra samarbete.”

Claire Vosper, Manager,
Implementation, Epson Europe B.V.